

Buongiorno, io sono Gabriella Dardano, la coordinatrice della Protezione Civile del comune di Ventimiglia. – 00:00:06

Bonjour, je suis Gabriella Dardano, coordinatrice de la **Protection Civile** de la commune de Vintimille.

La nostra squadra della Protezione Civile è una squadra comunale - 00:00:09

Notre équipe de la protection civile est une équipe municipale

e il riferimento del responsabile è il dirigente, - 00:00:16

et le responsable en est le chef,

l'ingegner Cigna, che è dirigente sia della ripartizione tecnica che della Protezione civile. -

00:00:21

L'ingénieur Cigna, qui est à la fois le gérant de la division technique et de la Protection Civile.

00:00:23 - La nostra protezione civile è rappresentata da 48 volontari - 00:00:27

Notre Protection Civile est constituée de 48 volontaires

che agiscono sul territorio di Ventimiglia, - 00:00:30

qui interviennent sur le territoire de Vintimille,

ma non solo su quello di Ventimiglia, anche su quello limitrofo - 00:00:34

non seulement sur Vintimille, mais aussi sur les communes limitrophes

o in caso di emergenze nazionali, regionali, - 00:00:37

ou bien lors de situations d'urgences nationales, régionales,

sono chiamati a prestare servizio secondo un coordinamento regionale e nazionale. -

00:00:44

ils sont appelés à intervenir selon une coordination régionale et nationale.

00:00:46 - Noi siamo anche comune capofila, - 00:00:48

Nous sommes également une commune chef de file,

per cui gestiamo tutto il sistema di allerta con una squadra di reperibilità. - 00:00:53

nous gérons donc l'ensemble du système d'alerte avec une équipe d'astreinte.

Siamo comune capofila dei comuni limitrofi di Airole, Olivetta e Dolceacqua e Camporosso, -

00:01:00

Nous sommes commune chef lieu des municipalités voisines de Airole, Olivetta, Dolceacqua et Camporosso,

che quindi dipendono da noi. - 00:01:02

qui dépendent donc de nous.

Abbiamo adottato questo piano di emergenza della protezione civile - 00:01:08

Nous avons adopté ce plan d'urgence de la Protection Civile

nella fine, mi sembra, novembre del 2012. - 00:01:12

à la fin novembre 2012, me semble-t-il.

Con questo piano di emergenza che oltretutto è un piano obbligatorio, ogni comune lo deve adottare, - 00:01:21

ce plan d'urgence qui est d'ailleurs un plan obligatoire que chaque municipalité doit adopter, gestiamo tutte le emergenze: a livello proprio di modulistica, a livello pratico e soprattutto a livello di prevenzione del territorio. - 00:01:30

nous nous occupons de toutes les urgences: au niveau des modules, au niveau du plan pratique et surtout au niveau de la prévention sur le territoire.

Il piano di emergenza prevede le emergenze sia per il rischio terremoto, - 00:01:37

Le plan d'urgence prévoit des dispositifs soit pour le risque de tremblement de terre,

per il rischio incendio, per il rischio alluvioni, idrogeologico e per il rischio anche nivologico, per la caduta della neve. - 00:01:48

soit pour le risque d'incendie, pour le risque d'inondations, hydrologique et aussi pour le risque nivologique comme les chutes de neige.

00:01:50 - Per ognuna di queste fasi ci sono delle procedure particolari, - 00:01:56

Pour chacune de ces situations, il ya des procédures spécifiques,

adesso non vorrei entrare nelle procedure particolari, - 00:02:02

maintenant je ne voudrais pas entrer dans des procédures spéciales,
perche sennò ci sarebbe veramente tanto da parlare, - 00:02:06
car sinon nous aurions vraiment beaucoup à dire,
però noi gestiamo tutto il sistema di prevenzione ad esempio con delle informazioni alla
popolazione, - 00:02:11
mais nous gérons l'ensemble du système de prévention, par exemple par des informations à
la population,
con degli avvisi che comunichiamo, che pubblichiamo, con megafoni, con i media, gli diamo
tutte le notizie... - 00:02:20
par des alertes que nous communiquons, publions, avec des mégaphones, par les médias,
nous donnons toutes les infos...
e di volta in volta il coordinamento comunale della Protezione Civile - 00:02:27
et dans chaque cas sous la coordination municipale de la Protection Civile,
insieme ai volontari e insieme ai componenti della squadra operai dell'ufficio tecnico agiscono
sul territorio - 00:02:34
avec les volontaires et les membres de l'équipe de l'office technique qui interviennent sur le
territoire
per prevenire e per cercare di ovviare a tutti i danni che in corso degli eventi si possono
verificare. - 00:02:42
pour prévenir et pour tenter d'éviter tout dommage qui puisse survenir au cours des
événements.